

DOI: 10.18572/2687-0339-2024-1-10-18

Способы наименования мобильных устройств на основе компьютерных технологий в современном русском языке

Мао Юйянь,

аспирант

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова

E-mail: maoyuyann@gmail.com;

Ольга Викторовна Дедова,

доктор филологических наук, профессор

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова

E-mail: ov-dedova@yandex.ru

Целью статьи является теоретическое обоснование понятия «персональное компьютерное устройство» и анализ лексики, называющей мобильные типы этих устройств. Обсуждаются неологические процессы в данной сфере и способы адаптации заимствуемых англицизмов. Рассматриваемая лексика фрагментарно и непоследовательно представлена в словарях, в ряде случаев отсутствуют правила единообразного написания. Лексический материал, описываемый в статье, получен в результате анкетирования, также были проанализированы данные НКРЯ и результаты интернет-поиска по ключевым словам.

Ключевые слова: персональное компьютерное устройство, неологическая лексика, адаптация англицизмов, орфографическая вариативность.

Введение. С развитием технологий появляются новые типы мобильных персональных устройств, осуществляющих функции компьютера. Смартфоны, планшеты, «умные часы» (смарт-часы) и т. д. получают всё большее распространение, но их узуальные наименования нельзя назвать устоявшимися. Некоторые лексемы, называющие данные реалии, не вошли в современные словари, у них даже может не быть единообразного написания, регулируемого конкретными орфографическими правилами (ср. *смарт часы*, *смарт-часы*, *смартчасы*).

В статье мы ставим перед собой две основные цели: теоретически обосновать принадлежность указанной лексики к семантическому полю «персональные компьютерные устройства»; проанализировать способы лексического наименования соответствующих объектов. Материалом исследования стали результаты анкетирования, а также данные НКРЯ и интернета.

О понятии «персональное компьютерное устройство». Это понятие требует уточнения, так как наблюдается несовпадение лингвистической информации, присутствующей в современном русскоязычном узусе, и реальных технологических характеристик указанных устройств. С «энциклопедической» точки зрения, смартфоны, планшеты, «умные часы», безусловно, должны быть причислены к разряду персональных компьютерных устройств (причем приведенные здесь лексические средства не являются единственными способами наименования данных реалий). Для этого имеются следующие основания:

- Эти средства, подобно персональным компьютерам, позволяют искать, хранить информацию в электронном (цифровом) виде, обрабатывать ее и обмениваться ею. Таким образом, важнейшая функция этих устройств — коммуникативная.

- Они используют определенные типы программного обеспечения, что делает их

совместимыми друг с другом и с компьютерами.

- Средства ориентированы на персональное использование, они аккумулируют и хранят информацию о конкретном пользователе.

Приведенные критерии позволяют конкретизировать понятие «персональное компьютерное устройство». Исходя из них, к этой категории не относится современная техника (бытовые приборы, фитнес-браслеты и т. д.), использующая компьютерные технологии, но не соответствующая первому критерию: работа с информацией и осуществление коммуникативных функций.

Словосочетание *персональный компьютер* является заимствованием из английского языка (от *personal computer*) и обозначает «микро-ЭВМ индивид. пользования, ориентированную на решение разл. задач как специалистами, и неспециалистами в области вычислит. техники» [БРЭС 2009: 1168]. Отметим, что современные зарубежные лингвистические словари причисляют мобильные устройства на основе компьютерных технологий (планшет, смартфон, умные часы) к разряду персональных компьютеров [Oxford Learner's Dictionary].

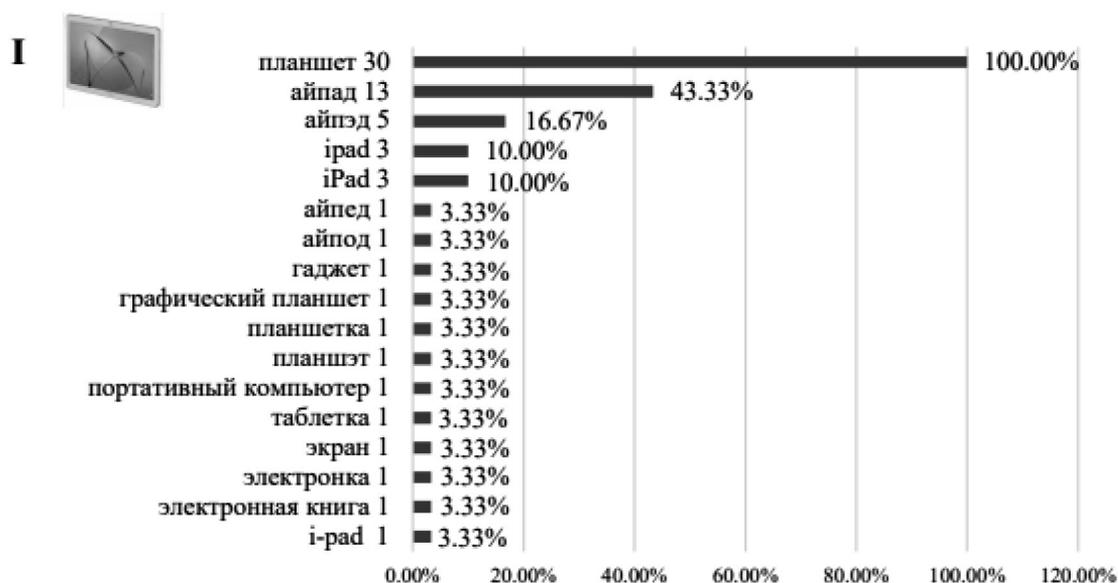
У объектов, относимых к разряду мобильных компьютерных устройств, варьируются приоритетные функции, на что указывают их потенциальные узуальные наименования (смартфон — это *телефон*, эплвач — *часы* и т. д.). Хотя технологический прогресс позволяет совмещать различные опции в устройствах, нами было отмечено, что они сохраняют четкую денотативную специфику, в результате чего носители языка в целом не смешивают их названия.

Анализ материала. Для уточнения нелогических процессов в данной сфере и лексических способов наименования мобильных устройств нами было проведено анкетирование. Респондентам была предложена анкета на тему «Типы мобильных компьютерных устройств», в которой представлены в виде графических изображений 4 объекта: **планшет, современный кнопочный мобильный телефон, смартфон, «умные часы»** (эти наименования парадигматически вариативны, имеются сино-

нимические средства обозначения). Под планшетом имеется в виду портативный небольшой компьютер с сенсорным экраном и обычно без «физической» клавиатуры, под мобильным телефоном (от англ. *mobile phone*) — средство мобильной сотовой связи, предназначенное преимущественно для голосового общения, под смартфоном — мобильный телефон, дополненный функциями персонального компьютера, под умными часами — электронные часы, дополненные функциями персонального компьютера. Отметим, что стандартный мобильный телефон, не имеющий функций персонального компьютера, естественно, не может быть отнесен к разряду компьютерных устройств, но этот объект был включен в анкету для того, чтобы выяснить, насколько узуально разнесены способы наименований мобильного телефона и смартфона. В проведенном исследовании мы не рассматривали названия устройств, не имеющих широкого распространения в настоящее время: так, сейчас уже практически не используется *айпод*, а *умные очки*, напротив, появились сравнительно недавно и пока не стали популярными.

В опросе участвовало 30 носителей русского языка в возрасте от 18 до 40 лет. Пред ними была поставлена следующая задача — около предложенных изображений указать все потенциальные названия данных устройств и варианты их написания (если они есть, с точки зрения респондентов). Проанализируем полученные данные.

На рис. 1 представлено 17 наименований планшета. Наиболее частотным является номинация *планшет* — ее указали 100% респондентов. В «Толковом словаре русского языка» С.А. Кузнецова у этой лексемы фиксируется новое значение, указывающее на тип компьютерного устройства: «плоский персональный компьютер, оборудованный экраном, позволяющим прикосновениями к нему пальцев вызывать необходимые программы, вводить информацию и т. п.» [ТСРЯ 2020: 116]. В английском языке данная реалия называется *tablet PC* (от *tablet* «плитка, дощечка»), поэтому русскоязычную лексему нельзя считать калькой. Русское *планшет* (от фр. франц. *planchette*, уменьшительное от *planche* — доска) можно объяснить

Рис. 1. Результаты анкетирования — *планшет*

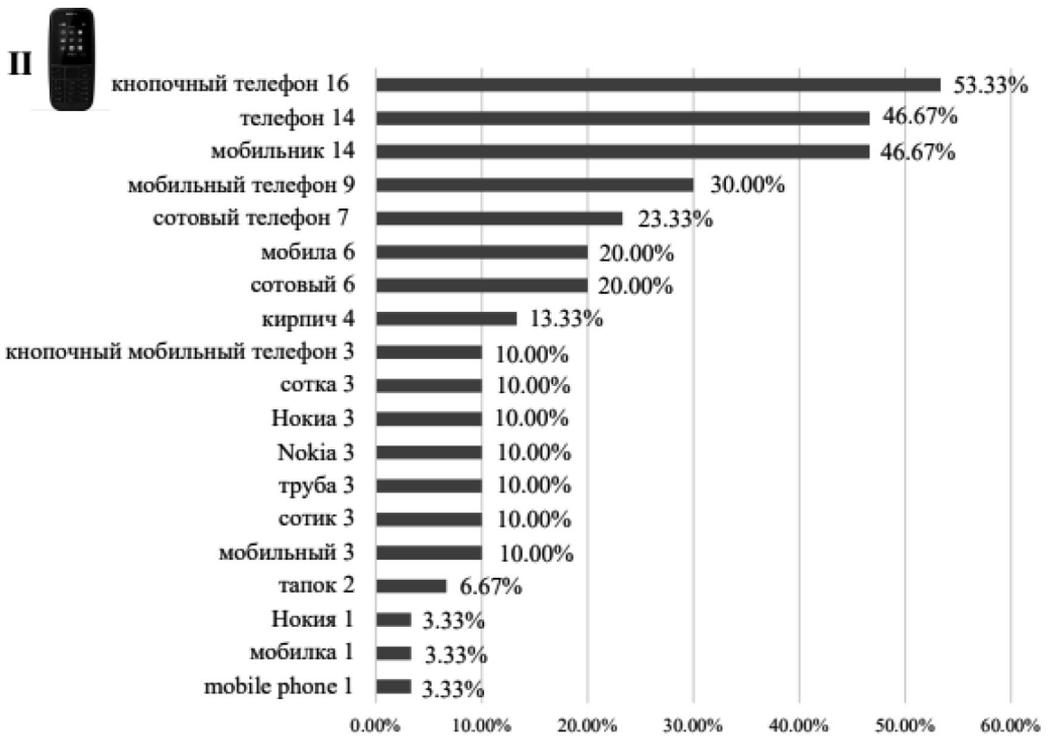
регулярным значением лексемы — ‘плоская сумка для ношения карт с прозрачной пластинкой на наружной стороне’ [Ефремова 2000: 109]. То есть русскоязычная номинация, как и английская, возникла в результате метафорического переноса на основе схожести форм сопоставляемых объектов, но при этом использованы несовпадающие по семантике исходные лексемы. Параллельно номинации *планшет* употребляется также *планшетка*, что не нарушает деривационные связи данных лексем в их исходных значениях — ср. *планшетка* — ‘то же, что: планшет’ [Ефремова 2000: 109]. Результаты проведенного исследования показали, что слово *таблетка* (от англ. *tablet*) также может употребляться как обозначение данного устройства, но эта номинация является существенно менее частотной — она отмечена в результатах анкеты лишь один раз.

Второй по частотности номинацией является коммерческое имя собственное *айпад* (от англ. *iPad*), которое употребляется для обозначения данного устройства вне зависимости от фирмы-производителя (ср. *макбук* и *мак* для наименования ноутбука [Мао Юйянь, Дедова 2021: 536–537]), варианты написания: *айпад*, *айпэд*, *айпед* — «Умным домом» можно управлять

на расстоянии — через интернет, с помощью всяких айфонов и **айпадов**; «Мариша пила кофе из большой кружки с “Ирисами” Ван Гога, на колене у неё лежал **айпэд**, и она нервно водила пальцем по экрану»; «Считаю **айпед** игрушкой для развлечения» [НКРЯ]. Кроме того, данная реалья — опять же вне зависимости от фирмы производителя — может обозначаться с использованием англоязычных вариантов написания коммерческого имени: *ipad*, *iPad*, *i-pad*.

Были получены номинации планшета при помощи гиперонимов (*электронка*, *гаджет*, *портативный компьютер*), гипонима (*графический планшет*), а также меронима (*экран*).

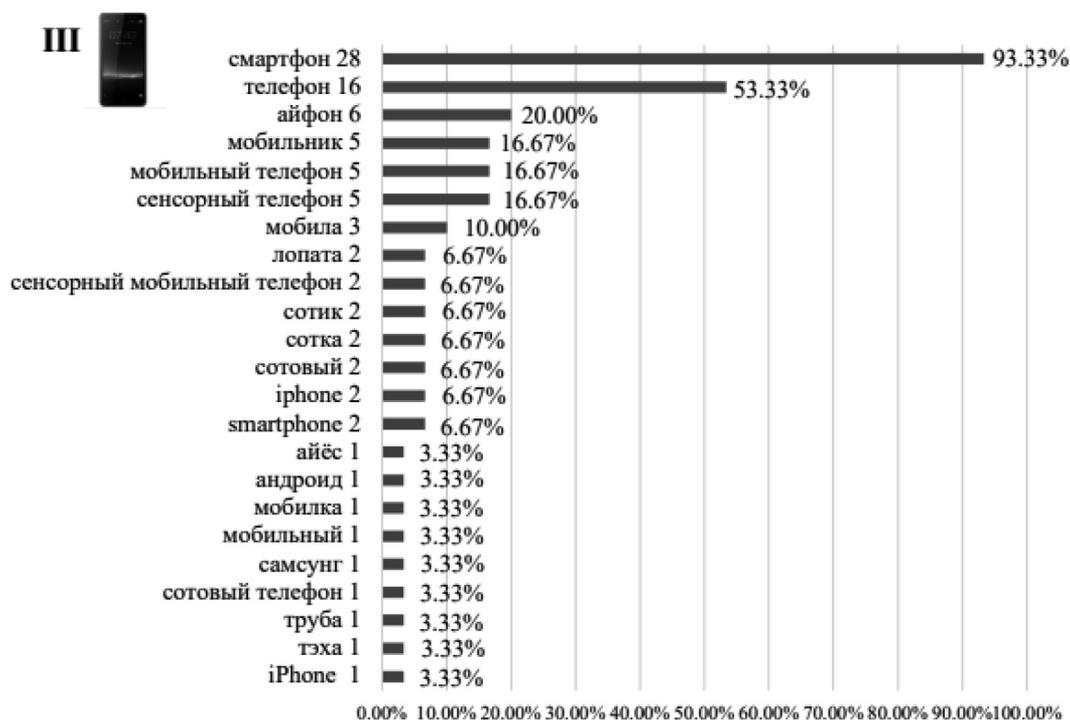
На рис. 2 представлены наименования кнопочного телефона, не оснащенного компьютерными функциями. С развитием технологий мобильных телефонов эволюционируют их функции и внешний вид, однако самым распространенным лексическим средством, их называющим, остается слово *телефон*. Кроме того, в наименованиях предмета представлен неморфологический способ словообразования: *мобильный телефон* — *мобильный*, *сотовый телефон* — *сотовый*. Данные дериваты обладают словообразовательной продуктивно-

Рис. 2. Результаты анкетирования — *мобильный кнопочный телефон*

стью: *мобильный (телефон)* — *мобильник, моби́ла, мобилка*; *сотовый (телефон)* — *сотка, сотик*. В результатах анкеты присутствуют жаргонизмы: *кирпич, тапок*, характеризующиеся яркой метафоричностью и экспрессивностью, а также негативными оценочными коннотациями. Номинация *труба* образована по метонимической модели от словосочетания *телефонная трубка*. Отметим, что данный способ обозначения мобильного телефона практически ушел из реального узуса, его употребление было характерно для конца 90-х — начала 2000-х годов. Вероятно, отвечая на вопросы анкеты, респонденты таким образом хотели указать, что данный тип телефона по времени предшествовал бескнопочным.

В п. III анкеты присутствует изображение современного бескнопочного мобильного телефона (эти телефоны выполняют функции мобильных компьютерных устройств). Нам было интересно выяснить, различает ли узус способы наименования этих и более «старых» кнопочных телефонов.

Как видно из приведенных данных, было указано 23 наименования. Наиболее частотным является заимствованное слово *смартфон* (от англ. *smartphone*) — его указали 93.3% респондентов, однако гипероним *телефон* также назван. Указаны коммерческие имена собственные как средства обозначения данного типа устройства: *айфон (iPhone), самсунг*. Ряд номинаций содержит прилагательное *сенсорный*, что указывает на отсутствие кнопок — внешнее отличие данного типа устройства. Представляет интерес метонимическое название смартфона коммерческими именами популярных мобильных операционных систем: *айёс* (от англ. IOS, фирма Apple), *андرويد* (от англ. Android, фирма Samsung и др.). В ответах также есть жаргонизмы: *мобилка, труба* (уже отмеченные выше) и *тэха*. Последняя номинация принадлежит армейскому жаргону: «**Тэха, тапок**. Данными словами в армии называют телефоны. И если “тэхой” принято называть любой телефон (скорее всего сенсорный), то “тапок” это обычно самый простой

Рис. 3. Результаты анкетирования — *смартфон*

кнопочный телефон» [<https://dzen.ru/a/XxNX8bQ3xXnlpIrW>].

Сопоставление пунктов анкеты II и III позволяет выявить сходства и различия в способах наименования двух типов мобильных телефонов в современном русском языке:

- В настоящее время узואально эти реалии не всегда различаются, о чем свидетельствуют номинации-гиперонимы *телефон*, *мобильный телефон*, *мобильник*, *мобила*, *сотовый* и под., сопровождающие оба изображения. При этом в ответах на вопрос III анкеты всё же преобладает лексема *смартфон*, что свидетельствует о тенденции к разграничению реалий.

- В обоих случаях для обозначения рассматриваемых предметов вне зависимости от точных названий фирм-производителей могут употребляться имена собственные в различных вариантах написания: *нокиа* / *Nokia* — для обозначения кнопочных мобильных телефонов; *айфон* / *iPhone*, *самсунг* / *Samsung* — для бескнопочных. Эти наименования отражают популярность той

или иной фирмы-производителя на определенном этапе развития рынка мобильной связи. Если говорить о функционировании имен собственных в качестве средств наименования современных бескнопочных мобильных телефонов, то с этой целью могут использоваться русифицированные коммерческие названия операционных систем.

- Представляет интерес анализ наименований-жаргонизмов: *кирпич* — ‘кнопочный мобильный телефон’ и *лопата* — ‘бескнопочный мобильный телефон’. Яркая экспрессивная метафоричность этих номинаций отражает эволюцию формы мобильных телефонов — они становятся все тоньше, а площадь их экранов больше.

Еще одним представителем класса мобильных компьютерных устройств являются т. н. *умные часы*, или *смарт-часы*. Эта реалья по времени своего возникновения является последней в классе рассматриваемых объектов, поэтому способы ее наименования наиболее вариативны — представлено 31 наименование.

В пункте IV анкеты представлено 31 наименование «умных часов», что превышает количество предложенных вариантов в пп. I–III. Номинации *часы*, *умные часы*, *смарт-часы*, *электронные часы* упоминаются почти с одинаковой частотой. Как и в предыдущих случаях, наименования на основе коммерческого имени Apple употребляются вне зависимости от фирмы-производителя: *эпл вотч*, *эплватч*, *эполвотч*. Кроме того, в анкете имеются номинации-гиперонимы: *наручные часы*, *гаджет*, *электронные наручные часы*.

Структура лексико-семантической группы (ЛСГ) «мобильные устройства» в пределах поля «персональные компьютер-

ные устройства». Проведенный анализ позволил выявить формирующуюся понятийную структуру исследуемой ЛСГ в пределах поля «персональные компьютерные устройства». При этом нами выявлена тенденция к референциальному смещению родо-видовых корреляций, что выражается в узальной неопределенности в ряде случаев т. н. понятия базисного уровня в цепочке гипо-гиперонимов. Например, планшет может обозначаться как при помощи гиперонимов (*электронка*, *гаджет*), так и посредством гипонимов (*айпад*, *графический планшет*). Цепочка гипо-гиперонимов получена также в результатах ответов на п. II (кнопочный мобильный телефон) и п. III

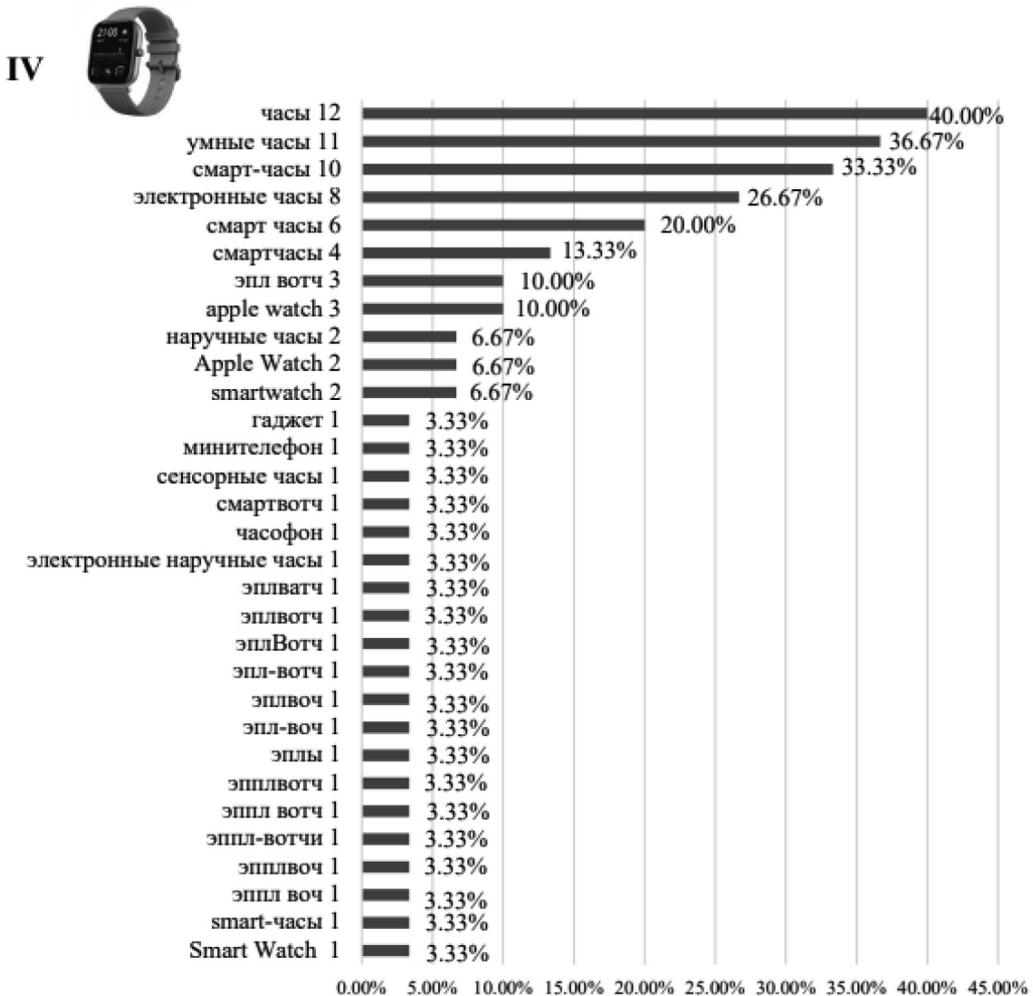


Рис. 4. Результаты анкетирования — умные часы

(смартфон) анкеты. Как и планшет, данные реалии также имеют различные наименования. Оба типа устройств могут обозначаться при помощи гиперонимов (*телефон, мобильный телефон, сотовый телефон, мобила*) и при помощи гипонимов-имен собственных, причем для кнопочного телефона получены номинации *Нокиа, Nokia*, а для сенсорного — *Айфон, iPhone*, что свидетельствует о популярности продукции той или иной фирмы на определенном этапе развития технологий. Наибольшую вариативность имеет название т. н. умных часов (IV пункт). Данная реалия может обозначаться при помощи гиперонимов (*гаджет, часы, электронные часы, наручные часы*), а также гипонима — имени собственного (*эпловотч*). Отметим, что гипероним *гаджет* может обозначать любое устройство в пределах поля — в ответах анкеты он также предложен для наименования планшета.

Референциальная нечеткость, связанная со смещением гипо-гиперонимических границ в пределах поля, на наш взгляд, имеет следующие причины: исследуемая денотативная сфера является инновационной, ее лексический состав формируется стремительно и стихийно; носители современного русского языка в разной степени вовлечены в эту сферу, их компетенции в использовании данных устройств различны. Помимо смещения гипо-гиперонимических отношений, результаты анкетирования также отражают ошибки в определении типа устройства — были предложены неузловые номинации, например, планшет был назван *портативным компьютером и экраном*.

Номинации на основе умный / смарт как средство обозначения различного типа устройств на основе компьютерных технологий. Заслуживает внимания развивающееся неологическое значение лексемы *умный* (калька с англ. *smart*) в аспекте современных электронных технологий. В настоящее время появляется всё больше подобных номинаций. Помимо *умных часов*, есть *умный дом* («Таким образом, ваш смартфон становится “мозгом” и “сердцем” **умного дома**» <https://hi-tech.mail.ru/review/LG-G7-ThinQ-AI/>); *умный телевизор* («Smart TV, или **“умный” телевизор** — это оборудование, совмещающее в себе функции мультимедийного устройства и классического ТВ-при-

емника» <https://stroy-podskazka.ru/smart-tv/dlya-chego/>); *умные очки / смарт-очки* («Эти **умные очки** позволят вам записывать видео и снимать фотографии без смартфона с помощью двух 5-Мп камер» <https://mews.biggeek.ru/10-umnyh-ochkov-kotoryemozhno-kupit-prjamo-sejchas/>); *умный автомобиль* («**Умные автомобили** — это смесь транспорта, робота и искусственного интеллекта в массовом сознании» <https://hi-news.ru/tag/umnye-avtomobili>); *умный пылесос* (или *робот-пылесос*) («пылесос, предназначенный для автоматической уборки помещений с минимальным участием человека или без него» <https://ru.wikipedia.org/wiki/Робот-пылесос>).

На основе приведенных примеров можно предложить следующее толкование: *умный* — ‘характеристика электронного устройства, работающего на основе компьютерных технологий с элементами искусственного интеллекта’. Отметим, что словосочетание *умный телефон* (калька с англ. *smart phone*) в современном русском языке применяется описательно, не являясь узально распространенным лексическим способом обозначения реалии («Чем смартфона умнее сотовых телефонов» <https://digitaltopics.ru/reviews/chto-delaet-smartfon-umnyim/>). Может появляться в контекстах объяснения англицизмов: «Термин “смартфон” (от англ. *smartphone*) переводится на русский язык как **“умный телефон”**» [НКРЯ]. Видимо, в момент появления и распространения смартфонов (начало 2000-х гг., сам термин был введен компанией Ericsson в 2000 г.) лексема *умный* еще не развила указанного неологического значения, поэтому название реалии осуществлялось путем прямого заимствования.

Орфографическая специфика исследуемой неологической лексики. В результате анализа данных анкетирования, а также наблюдений над функционированием исследуемых слов в современном русском языке (данные интернет-поиска, НКРЯ) можно отметить орфографические особенности написания названий портативных компьютерных устройств в современном русском языке:

- Как и в других случаях появления в современном русскоязычном письменном узусе англоязычных заимствований,

написание указанной инновационной лексемы не регламентируется четким правилом употребления букв Э/Е после согласного, а это свою очередь может косвенно указывать на твердость-мягкость данного согласного при функционировании слов в устной речи: *айнэд, айнед* (ср. *тег/тэг, веб/вэб* и т. д.). Видимо, это связано с тем, что позиция согласного перед фонемой /Э/ является в настоящее время сильной (смыслоразличение коррелятов типа [сэр] — [с'эр]). При этом написание через Э может становиться своеобразным маркером, указывающим на принадлежность называемой реалии к компьютерной сфере. Так, лексема *планшет*, называя тип мобильного компьютерного устройства, может писаться как *планшет* (данные анкеты); написание нарушает семантическую связь с исходными значениями лексемы, в результате чего появляется слово-омоним компьютерной сферы (их звучание идентично).

- Если написание через Э/Е не всегда отражает реальное произношение заимствований, то наблюдаемая вариативность ударных Е, Э/А; А/О появляется под влиянием устной звучащей формы неологической лексики. Отметим, что регламентации на уровне лексикографической практики в данном случае также практически нет. Например, коммерческое имя собственное *iPad* имеет русскоязычные варианты написания: *айпад, айнэд, айнед*. При этом по данным «Русского орфографического словаря» [РОС 2018]), слова, имеющие заимствованный элемент *pad* в кириллическом написании (*геймпэд* и *тачпад* и под.), следует писать и произносить с А. Таким образом, предпочтительнее вариант *айпад*. Вариативность написания через А/О также возникает под воздействием устной формы заимствуемых слов: *эплатч — эпловтч*, поскольку гласные находятся под ударением и не подвергаются качественной редукции.

- Следует отметить отсутствие четкой регламентации слитного / раздельного / дефисного написания: *смартчасы — смарт часы — смарт-часы; эпловтч — эпл вотч — эпл-вотч; айпад — ай пад* (последний вариант написания не был указан респондентами, но есть в интернете).

- Передача коммерческого имени *Apple Watch* при помощи кириллицы имеет вари-

ативность передачи английского звука [ʃ]: ч/тч: *эпловтч — эпловч; эпплвоч — эпплвотч*.

- Кириллическое написание коммерческого имени *Apple* также характеризуется вариативностью п/пп: *эпловтч — эпплвотч*.

- Возможно использование строчных и прописных букв при передаче английских имен собственных: *айпад — Айпад — ай Пад, айфон — Айфон* и т. д.

- Отмечается вариативность кириллического написания имени собственного *Nokia* с конечными Я/А: *Нокия — Нокуа*. Регламентирующего актуального орфографического правила в данном случае также нет, поскольку, по нашим наблюдениям, конечный гласный может интерпретироваться носителями современного русского языка как часть корневой основы, а не как окончание, о чем свидетельствуют неузальные дериваты типа *нокиялюб* («Если кто-то будет пытаться иметь что-либо против этой модели, знайте: он — **нокиялюб!**» <https://helpix.ru/siemens/sx1/opinion/0042.html>), *нокияфон* («Обычный **нокияфон** для развивающихся рынков, с завышенной ценой» <https://habr.com/ru/post/370215/comments/>). Об этом же свидетельствует отсутствие в ряде случаев словоизменения у этого коммерческого имени — ср. («Неужели только у **Нокиа** никуда негодные телефоны?» <https://otvet.mail.ru/question/35523121>), («купить **Нокиа**») и т. д.

Выводы

- Лексико-семантическое поле «персональные компьютерные устройства» и рассматриваемая в статье его ЛСГ «мобильные устройства» отражают реалии актуальной, активно развивающейся денотативной сферы. Данная лексика, характеризующаяся коммуникативной востребованностью, последовательно отражается современными лингвистическими словарями, нет четких правил, регламентирующих ее написание. Это делает актуальной задачу ее изучения.

- Для определения границ и состава поля потребовалось уточнение понятия «персональное компьютерное устройство». Были предложены следующие критерии: хранение, поиск и передача вербальной и мультимедийной информации в электронном (цифровом) виде (т. е. превалирование коммуникативной функции); программно

поддерживаемая совместимость; ориентированность на персональное использование.

• Основным источником формирования поля, в целом, и рассматриваемой ЛСГ, в частности, являются англицизмы. При этом они подвергаются активной адаптации. Об этом свидетельствуют жаргонные номинации на основе семантической дери-

вации узуальных слов (*труба, кирпич, планшет*), словообразовательные процессы (*мобильник, мобила*), развитие специфических лексико-грамматических категорий (например, под влияем лексемы *часы* возникает номинация-pluralia tantum *эппл-вотчи*). Это свидетельствует о значительном словообразовательном и когнитивном потенциале современного русского языка.

Литература

1. БРЭС — Большой Российский энциклопедический словарь. Москва : Большая Российская энциклопедия, 2009. 1887 с.
2. Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный : свыше 136000 словарных статей, около 250000 семантических единиц. В 2 томах. Т. 2. П — Я. Москва : Русский язык, 2000. 1084 с.
3. Мао Юйянь, Дедова О.В. Лексические способы наименования персонального компьютера в современном русском языке // Мир науки, культуры, образования. 2021. № 3 (88). С. 534–537.
4. НКРЯ — Национальный корпус русского языка. URL: <https://ruscorpora.ru/new/search-main.html>.
5. РОС — Русский орфографический словарь : около 200 000 слов / О.Е. Иванова, В.В. Лопатин, И.В. Нечаева, Л.К. Чельцова ; под редакцией В.В. Лопатина, О.Е. Ивановой. 5-е изд., испр. Москва : АСТ-пресс школа, 2018. 879 с.
6. ТСРЯ — Толковый словарь русского языка. В 2 томах. Т. 2. П—Я / автор-составитель С.А. Кузнецов ; ответственный редактор С.И. Богданов. Москва : Русское слово — учебник, 2020. 1444 с.
7. Oxford Learner's Dictionary. URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>.

Methods of Naming Mobile Devices Based on Computer Technology in Modern Russian

Maoyuyan,

Post-graduate student

Lomonosov Moscow State University

E-mail: maoyuyann@gmail.com;

Olga Dedova,

PhD, Full Professor

Lomonosov Moscow State University

E-mail: ov-dedova@yandex.ru

The purpose of the article is the theoretical substantiation of the concept of “personal computing device” and the analysis of the vocabulary naming mobile types of these devices. Neological processes in this area and ways of adaptation of borrowed Anglicisms are discussed. The vocabulary under consideration is fragmentary and inconsistently presented in dictionaries, in some cases there are no rules for uniform spelling. The lexical material described in the article was obtained as a result of a questionnaire, the data of the Russian National Corpus and the results of an Internet search for keywords were also analyzed.

Key words: personal computing device, neological vocabulary, adaptation of Anglicisms, orthographic variance.